

ABSTRACT

Maulana, Muhammad Aji. 2019. *An Analysis of Collocation Translation Problem*. English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers Training, Antasari State Islamic University. Advisors: (I) Dr. Saifuddin Ahmad Husin, MA, (II) Puji Sri Rahayu, MA.

Keywords : Collocation, Translation, Student Problems, Thesis Abstract

Collocation is a “natural order” of language that most commonly used by the speakers. There are two types of collocation which are gramatical and lexical collocation. Nowadays collocation is being neglacted in English teaching in Asia. Therefore, the resesacher interested in conducting the research about colllocation.

The research was about student problems in trasnlating collocation on their undergraduate thesis abstract. This research was conducted to answer two research question, 1) What are collocation translating mistakes on undergraduate thesis abstract at English Department UIN Antasari Banjarmasin? And 2) What are the problems in translating collocation on undergraduate thesis abstract at english department UIN Antasari Banjarmasin? The subject of the research was 7 undergraduate thesis abstracts 2017 of English Department UIN Antasari Banjarmasin that was selected by using purposive sampling and the object was the mistakes and the problems in translating collocation. The research was collecting the data by using documentery. Then, the reseacher descriptively and qualiatatively analazyed the data to find the result.

The result after conducting the research through qualitative-descriptive analysis was that on undergraduate thesis abstract at English Department UIN Antasari Banjarmasin there were 15 mistakes from those abstracts, that mistakes in translating collocation were with persentage 33.3% is lexical collocation and 66,6% is grammatical collocation. Then, there are all of the categorizes of the problem in translating collocation which are 1) Partial understanding or misunderstanding for lexical meaning, 2) Synonym copying and thesaurus mischosing, and 3) Influence of Native language. Then, influence of native included overgeneralization, ignorance of rule restriction, false concepts hypothesized, the use of synonym, interlingual transfer, and approximation.